

В выделительной конструкции *non seulement (P<sub>1</sub>) mais (encore, aussi) (P<sub>2</sub>)* союз *mais* ‘но’ акцентирует значение ‘extension’ (‘расширение’). Вторая часть усиливает то, что находится в первой:

(6) *Le crime en général, le meurtre en particulier sont, non seulement leur excuse, mais leur unique raison d'être* ‘Преступление в целом, убийство в частности является не только их оправданием, но и единственной причиной’ (Mirabeau).

Союз *mais* ‘но’ в сочетании с наречиями *cependant* ‘между тем’ или *pourtant* ‘однако’ особенно в вопросительной форме маркирует ‘objection’ (‘возражение’), которые некоторые грамматикологи трактуют как плеонастические:

(7) *Oreste: Cette nuit je vous sers, cette nuit je l'attaque. Hermione: Mais cependant, ce jour, il épouse Andromaque!* ‘Орест: Этой ночью я вам служу, этой ночью я атакую его. Гермиона: Но сегодня он женится на Андромахе!’ (Racine)

Таким образом, французский противительный союз *mais* ‘но’ выражает значения исключения, ограничения, противопоставления, дополнения, расширения и возражения.

## А. Леглик

### ПОДХОДЫ К ТРАКТОВАНИЮ ПОНЯТИЯ АРТИКУЛЯЦИОННОЙ БАЗЫ

Выделяют *исторический, физиологический и психологический подходы*.

Согласно историческому подходу, артикуляционная база языка представляет собой совокупность укладов и движений органов речи, установившуюся и ставшую привычной для каждого народа в историческом процессе общения на родном языке. Это означает, что языковым коллективом исторически вырабатывается языковой код, состоящий из знаков и правил их функционирования, где языковой знак имеет уникальный план содержания и план выражения. Уникальность плана выражения проявляется в том, что каждый языковой коллектив привык использовать определенную работу органов речи для дифференциации значений языковых знаков.

Физиологический подход предполагает, что артикуляционная база языка – это преимущественно усвоенный для звукообразования уклад органов речи, привычный для всех членов данного языкового коллектива и обеспечивающий коммуникацию между членами сообщества. Таким образом, двигательный высокоавтоматизированный комплекс, с одной стороны, обеспечивает реализацию звуков и их последовательностей при постоянно изменяющихся речевых переменных (темп, мелодия, тембр и пр.), с другой стороны, все эти реализации строго детерминированы принимающей стороной: при отклонении от нормы речь становится непонятной для собеседника.

Проблема совершенства/ несовершенства артикуляционной базы поднимается в рамках психологического подхода, согласно которому в процессе онтогенеза у каждого индивида формируется и развивается речевая функциональная система. Она является образованием со сложной уровневой иерархией. Низшие уровни выполняют функции восприятия и воспроизведения речевых сигналов, а высшие обеспечивают операции с языковыми символическими обобщениями. В речевой функциональной системе каждый механизм выполняет свою специфическую роль: речевая и связанная с ней ситуативная информация синтезируется; принимается решение об артикуляторной программе; прогнозируется результат перцептивно-артикуляционного действия; принятое решение воплощается в конкретной артикуляции; его выполнение контролируется слухом, при этом по определенным правилам происходит сличение реализуемого с хранящимися в памяти полимодальными эталонами (речедвигательными, кинестетическими, акустическими и зрительными обобщениями ритмических, ритмико-мелодических и слоговых структур языка).

У индивида столько артикуляционных баз, сколько языков он знает. Артикуляционная база родного или ранее изученного языка, как правило, оказывает интерферирующее влияние при формировании эталонов изучаемого языка, что приводит к появлению разного рода модификаций.

## **А. Лосецкая**

### **СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ СОСЛАГАТЕЛЬНОГО НАКЛОНЕНИЯ ВО ФРАНЦУЗСКОМ И ВЕНГЕРСКОМ ЯЗЫКАХ (СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ РАКУРС)**

Сослагательное наклонение не присуще всем языкам без исключения и не все лингвисты выделяют его как отдельное наклонение. Во французском языке споры возникли вокруг его морфологического выражения, синтаксических особенностей и семантики. Если брать семантическую составляющую, то обычно называются значения возможности действия, побуждения, пожелания либо субъективной модальности.

Сфера использования сослагательного наклонения в разных языках варьируется, но выражение представления говорящего или действующего лица о действии как о возможном остается общим признаком. Рассмотрим значения сослагательного наклонения в простом предложении во французском и венгерском языках. Данные языки относятся к разным языковым семьям и можно, по-видимому, предположить, что контекстуальные и функциональные различия выражены наиболее ярко. В то же время подобные грамматические явления, как правило, имеют не только различия, но и сходства, хотя в случае французского и венгерского языков сходства